



NL Ophanginstructie rolgordijn

Dakraam cassette

EN Mounting instructions for roller blinds

Skylight casing

F Mode de fixation du store enrouleur

Cassette pour fenêtre de toit

D Aufhängeanleitung Rollo

Dachfensterkassette

DK Monteringsvejledning for rullegardiner

Kassette til ovenlysvindue

S Monteringsinstruktioner för rullgardin

Takfönsterkassett

N Monteringsanvisning for rullegardin

Kassett for takvindu

PL Instrukcja montażu rolety

Kaseta okna dachowego

E Instrucciones para colgar la cortina enrollable

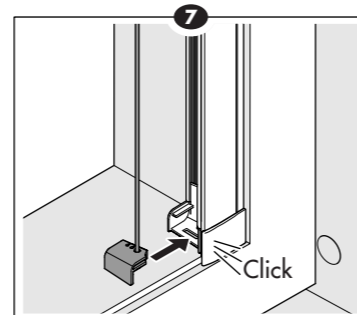
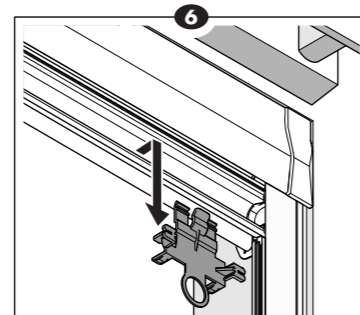
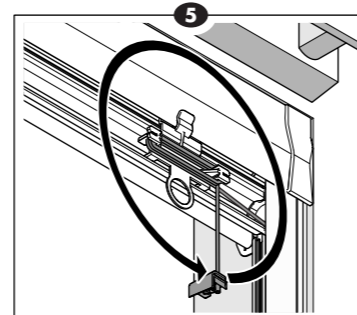
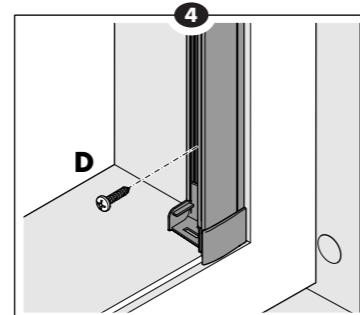
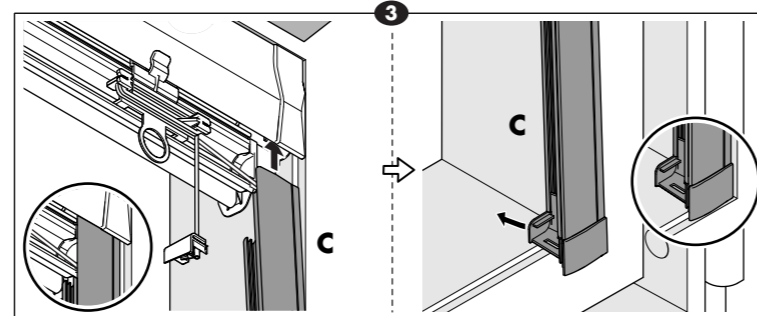
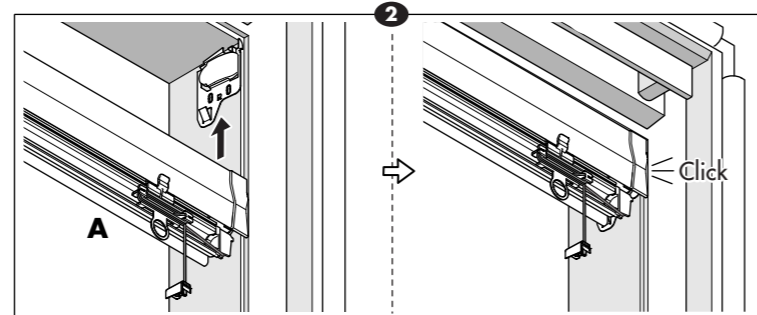
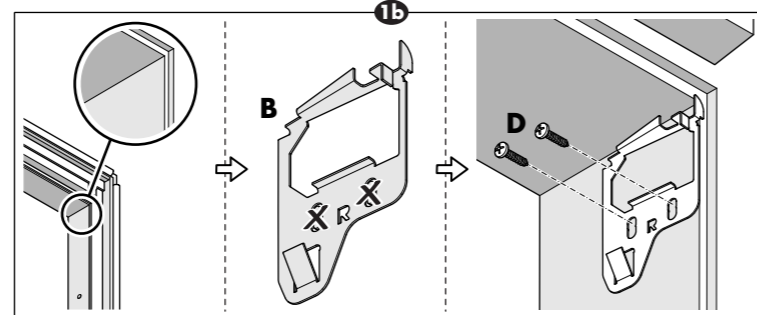
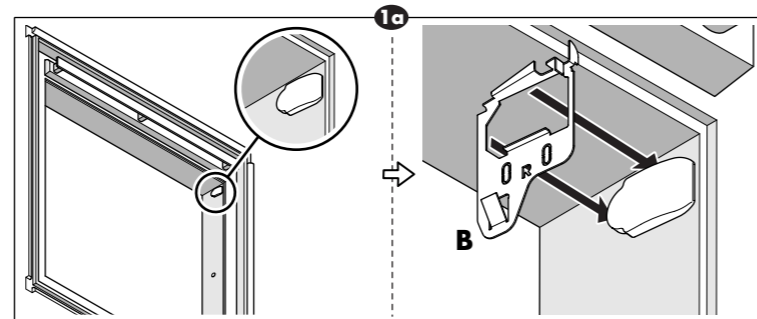
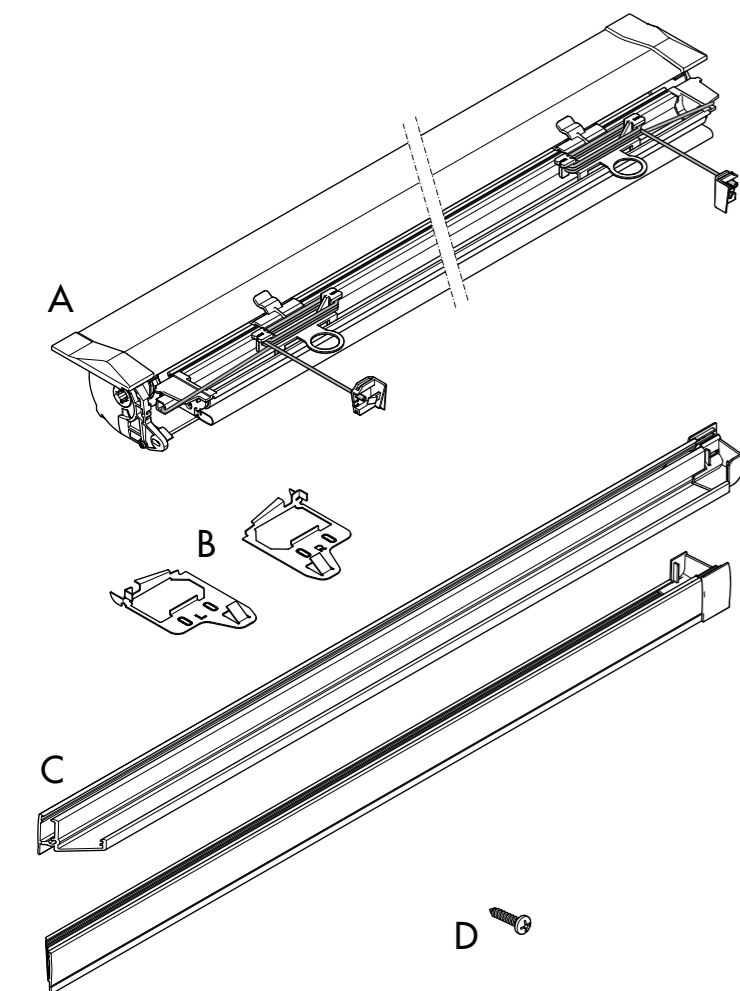
Caja de tragaluz

I Istruzioni di montaggio per tenda avvolgibile

Cassetta per lucernario

P Instruções de suspensão da cortina de rolo

Armação em clarabóia



NL Plaatsing steunen

▼ Verwijder alle montagesteunen van het dakraam, die voor de montage van dit product in de weg zitten, behalve de steunen voor **Velux Pick & Click**: zie tekening 1a.

▼ Bij Velux Pick & Click steunen: druk de clips (B) over de steunen. De linker clip is gemarkeerd met een "L" en de rechter met een "R". (1a)

▼ Bij Velux ramen zonder Pick & Click steunen: verwijder voorzichtig de lipjes in de schroefgaten van de clips (B) en schroef de clips strak tegen de zijkanalen van de kozijnopening (1b) met de bijgeleverde schroeven (D). Gebruik hierbij het lipje aan de bovenkant van de clip als aanslag tegen de voorkant van het kozijn.

Plaatsing rolgordijn

▼ Neem de cassette (A) in beide handen en druk deze gelijktijdig over beide clips. (2)
LET OP: Zorg dat het product gesloten blijft, verwijder de transportclips (zie tekening 6) nog niet!

Plaatsing zijgeleiders

▼ Schuif de zijgeleider (C) eerst over de lip aan het uiteinde van de onderlat van het gordijn (onder een kleine hoek) en steek dan de bovenkant van de zijgeleider direct achter het voorpaneel van bovenbak en schuif hem voorzichtig omhoog. (3)

▼ Plaats de voet van de zijgeleider in het kozijn. De voorkant van het zijgeleiderprofiel moet het kozijn iets overlappen. (3)
LET OP: De voet van de zijgeleider moet op het kozijn rusten!

▼ Schroef de zijgeleider tegen het kozijn met de bijgeleverde schroeven (D). (4)

▼ Herhaal deze stappen (3 - 4) voor de tweede zijgeleider.

▼ Wikkel de koorden af van de transportclips (5)

▼ Verwijder de transportclips door ze eerst naar voren en dan omlaag te trekken. (6)

▼ Klik de spanschoenen vast in de voetstukken van de zijgeleiders. (7)

Onderhoud

Het rolgordijn kan met een lichtvochtige doek worden gereinigd. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen!

EN Positioning the clips

▼ Remove all mounting brackets, which are in the way for installing this product, from the skylight, **except the brackets for Velux Pick & Click**: see drawing 1a.

▼ For Velux Pick & Click: press the clips (B) over the brackets. The left clip is marked with an "L" and the right one with an "R". (1a)

▼ For Velux windows without Pick & Click brackets: carefully remove the lips in the screw holes from the clips (B) and screw the clips tightly against the sides of the window frame (1b) using the supplied screws (D). Use the lip at the top of the clip to align it with the front of the frame.

Positioning the roller blind

▼ Take the cassette (A) in both hands and press it simultaneously over both clips. (2)
ATTENTION: Make sure that the product remains closed, do not remove the transport clips yet! (see drawing 6)

Positioning the side profiles

▼ First slide the side guide (C) over the lip at the end of the slot of the blind (at a slight angle) and insert the top of the side guide directly behind the front panel of the top rail and carefully slide it upwards. (3)

▼ Place the base of the side profile into the window frame. The front of the side profile should overlap the window frame slightly. (3)
ATTENTION: The base of the side profile should rest on the window frame!

▼ Screw the side guide against the window frame using the supplied screws (D). (4)

▼ Repeat these steps (3 - 4) for the second side guide.

▼ Unwind the cords from the transport clips (5)

▼ Remove the transport clips by first pulling them forward and then downwards. (6)

▼ Click the tension lugs into the bases of the side guides. (7)

Maintenance

The roller blind can be cleaned with a damp cloth.
Never use cleaning detergents!

F Montage des supports

▼ Enlevez tous les supports de montage de la fenêtre de toit qui gênent le montage de ce produit, **sauf les supports pour Velux Pick & Click**: voir illustration 1a.

▼ Pour les supports Velux Pick & Click: poussez les clips (B) au-dessus des supports. Le clip gauche est marqué d'une « L » et le clip droit d'une « R ». (1a)

▼ Pour les fenêtres Velux sans supports Pick & Click: enlevez prudemment les languettes dans les trous de vis des clips (B) et vissez les clips fermement contre les latéraux de l'ouverture de l'encadrement (1b) à l'aide des vis fournies (D). Utilisez la languette de placement se trouvant au dessus du clip pour visser les supports contre l'avant de l'encadrement.

Montage du store à enrouleur

▼ Tenez la cassette (A) des deux mains et placez-la simultanément sur les deux clips. (2)
ATTENTION: Assurez-vous de maintenir le produit fermé, n'enlevez pas encore les clips de transport (voir illustration 6)!

Positionner les guides latéraux

▼ Glissez d'abord le guide latéral (C) au-dessus de la languette à l'extrémité de la latte inférieure du store (avec un petit angle) et posez le haut du guide latéral ensuite directement derrière le panneau avant du boîtier supérieur et faites-le glisser prudemment vers le haut. (3)

▼ Placez le pied du guide latéral dans l'encadrement. La face avant du profil de guidage latéral doit se chevaucher un peu avec l'encadrement. (3)
ATTENTION: Le pied du guide latéral doit se reposer sur l'encadrement!

▼ Vissez le guide latéral contre l'encadrement à l'aide des vis fournies (D). (4)

▼ Répétez ces étapes (3 jusqu'à 4) pour le deuxième guide latéral.

▼ Déroulez les cordons des clips de transport (5)

▼ Enlevez les clips de transport en les tirant d'abord vers l'avant et ensuite vers le bas. (6)

▼ Cliquez les sabot-tendeurs dans les pieds des guides latéraux. (7)

Entretien

Le store peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
Ne jamais utiliser de produits d'entretien!

D Befestigung der Träger

▼ Entfernen Sie alle Montageträger des Dachfensters, welche die Montage dieses Produkts behindern, **außer den Trägern für Velux Pick & Click**: siehe Zeichnung 1a.

▼ Bei Velux Pick & Click-Trägern: Drücken Sie die Clips (B) über die Träger. Der linke Clip ist mit einem „L“ und der rechte Clip ist mit einem „R“ versehen. (1a)

▼ Bei Velux Fenstern ohne Pick & Click-Träger: Entfernen Sie vorsichtig die Dorne in den Bohrungen der Clips (B) und schrauben Sie die Clips mit den mitgelieferten Schrauben (D) fest an die Seiten der Fensterlaibungsöffnung (1b). Verwenden Sie hierzu den Dorn an der Oberseite des Clips als Anschlag gegen die Vorderkante der Fensterlaibung.

Befestigung des Rollos

▼ Nehmen Sie die Kassette (A) in beide Hände und drücken Sie sie gleichzeitig über beide Clips. (2)
ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass das Produkt geschlossen bleibt, entfernen Sie die Transportclips (siehe Zeichnung 6) noch nicht!

Anbringung Seitengleiter

▼ Schieben Sie die Seitenführung (C) zuerst über den Dorn am Ende der unteren Rolleiste (in einem kleinen Winkel) und stecken Sie dann die Oberkante der Seitenführung direkt hinter die Abdeckleiste des Markisenkastens und schieben Sie sie vorsichtig hoch. (3)

▼ Befestigen Sie den Fuß der Seitenführung der Fensterlaibung. Die Vorderkante des Seitenführungsprofils muss etwas über die Laibung überstehen. (3)
ACHTUNG: Der Fuß der Seitenführung muss auf der Laibung ruhen!

▼ Schrauben Sie die Seitenführung mit den mitgelieferten Schrauben (D) an die Laibung. (4)

▼ Wiederholen Sie diese Schritte (3 bis 4) zur Montage der zweiten Seitenführung.

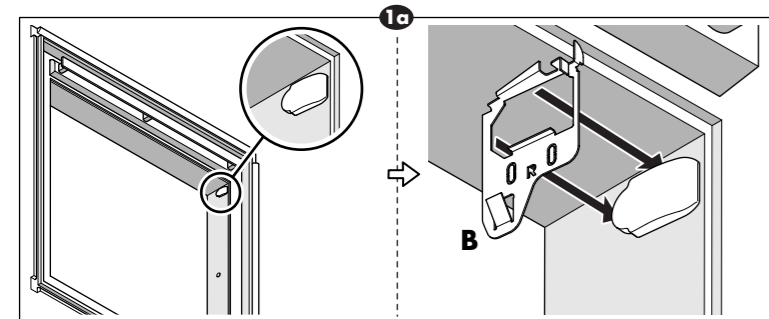
▼ Wickeln Sie die Kordeln von den Transportclips (5) ab.

▼ Entfernen Sie die Transportclips, indem Sie sie zuerst nach vorne und dann nach unten ziehen. (6)

▼ Klicken Sie die Spanschrauben in die Sockel der Seitenführung. (7)

Pflege

Das Rollo kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel!



Anbringelse af støtter

- ▼ Fjern alle monteringsstøtter fra tagvinduet, som sidder i vejen for monteringen, **undtaget støtterne til Velux Pick & Click:** se tegning 1a.

- ▼ Ved Velux Pick & Click støtter: tryk clipsene (B) på støtterne. Den venstre clip er mærket med "L" og den højre med "R". (1a)

- ▼ Ved Velux vinduer uden Pick & Click støtter: fjern forsigtigt hulstykkerne i clipsenes (B) skruehuller og skru clipsene fast mod rammeåbningens (1b) sider med de medleverede skrue (D). Brug læben foroven på clipsen som stop mod den forreste kant af vinduesrammen.

Anbringelse af rullegardin

- ▼ Tag kassetten (A) i begge hænder og tryk den på begge clips samtidig. (2) **BEMÆRK:** Sørg for, at produktet forbliver lukket, fjern ikke transportclipsene (se tegning 6) endnu!

Anbringelse af sideskinner

- ▼ Skub først sideskinnen (C) over læben for enden af gardinets underliste (let vinklet) og stik derefter sideskinnens øverste del direkte bag kassetens forpanel og skub den forsigtig op. (3)

- ▼ Anbring sideskinnens fod i vinduesrammen. Sideskinneprofilens forkant skal overlape vinduesrammen en smule. (3)

- ▼ Skruve sideskinnen fast mod vinduesrammen med de medleverede skrue (D). (4)

- ▼ Gentag trinene (3 t/m 4) for den anden sideskinne.
- ▼ Vikl snorene af transportclipsene (5)

- ▼ Fjern transportclipsene ved at trække dem fremad og derefter nedad. (6)
- ▼ Klik spændskoene fast i sideskinnernes fodstykker. (7)

Vedligeholdelse

Rullegardinnet kan rengøres med en fugtig klud. Brug aldrig rengøringsmidler!

Placering av fästen

- ▼ Avlägsna alla monteringsfästerna från takfönstret som sitter i vägen för monteringen av denna produkt, **förutom fästena för Velux Pick & Click:** se bild 1a.

- ▼ För Velux Pick & Click-fästen: tryck fast spännena (B) över fästena. Det vänstra spännet är märkt med ett "L" och det högra med ett "R". (1a)

- ▼ För Velux-fönster utan Pick & Click-fästen: ta försiktigt bort tungorna i spännenas skruvhål (B) och skruva fast spännena mot insidan på fönsterkarmen (1b) med hjälp av de medföljande skruvarna (D). Använd tungan på spännets översida som anslag mot fönsterkarmens framkant.

Placering rullgardin

- ▼ Fatta kassetten (A) med båda händerna och tryck fast den samtidigt över båda spännena. (2) **OBSERVERA:** Produkten ska fortfarande vara stängd, ta inte bort transportspännena (se bild 6) än!

Placering sidgejden

- ▼ Skjut först sidgejden (C) över tungan längst ut på gardinens undre ribba (under en liten vinkel) och stik sedan sidgejdens översida direkt bakom överlådans frampanel och skjut den försiktigt uppåt. (3)

- ▼ Placera sidgejdens fot i fönsterkarmen. Sidgejdsprofilens framsida ska överlappa fönsterkarmen något. (3) **OBSERVERA:** Sidgejdens fot måste vila på fönsterkarmen!

- ▼ Skruva fast sidgejden mot fönsterkarmen med de medföljande skruvarna (D). (4)
- ▼ Upprepa dessa steg (3 t.o.m. 4) för den andra sidgejden.

- ▼ Veckla av linorna från transportspännena (5)
- ▼ Ta bort transportspännena genom att dra dem först framåt och sedan nedåt. (6)

- ▼ Klicka fast spännklackarna i sidgejdernas fotstycken. (7)

Underhåll

Rullgardinen kan rengöras med en fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel!

Placering av klipsene

- ▼ Fjern alle monteringsbraketter, som hindrer monteringen av dette produktet, fra takvinduet **undtaget festene for Velux Pick & Click:** se tegning 1a.

- ▼ For Velux Pick & Click: press klipset (B) over festene. Det venstre klipset er merket med "L" og det højre med "R". (1a)

- ▼ For Velux-vinduer uten Pick & Click-fester: fjern forsiktig de små platene i skruehullene fra klipsene (B) og skru klipsene tett inntil sidene av vindusrammen (1b) ved å bruke de medleverte skrue (D). Bruk den lille tappen øverst på klipset til å sette klipset riktig i forhold til fronten av rammen.

Placering av rullegardin

- ▼ Hold kassetten (A) i begge hender og trykk den samtidig på begge klipsene. (2) **ADVARSSEL:** Pass på at produktet forblir lukket, ikke fjern transportklipsene enda (se tegning 6)!

Placering av sideføringene

- ▼ Skyv først sideføringen (C) over den utstikkende delen på enden av gardinens nedre list (litt på skrå) og stikk toppen av sideføringen inn bak den fremre delen av den øvre skinnen og skyv forsiktig oppover. (3)

- ▼ Skyv bunnen av sideføringen på vindusrammen. Forsiden av sideføringprofilen skal overlape vindusrammen så vidt. (3) **ADVARSSEL:** Undersiden av sideføringen skal ligge mot vindusrammen!

- ▼ Skru fast sideføringen på vindusrammen med de medleverte skrue (D). (4)
- ▼ Gjenta disse trinnene (3 - 4) for den andre sideføringen.

- ▼ Vikle snorene av transportklipsene (5)
- ▼ Fjern transportklipsene ved å dra dem forover og deretter nedover. (6)

- ▼ Klick strammeskrue fast til nedre ende av sideføringene. (7)

Vedlikehold

Rullegardinnet kan rengjøres med en lett fuktet klud. Bruk aldri rengjøringsmidler!

Ustawianie zacisków

- ▼ Usunąć ze świetlika wszystkie wsporniki montażowe, które przeszkadzają w instalacji produktu, **z wyjątkiem wsporników Velux Pick & Click:** patrz rys. 1a.

- ▼ Wsporniki Velux Pick & Click: wcisnąć zaciski (B) na wsporniki. Lewy zacisk jest oznaczony literą „L”, a prawy literą „R”. (1a)

- ▼ W przypadku okien Velux bez wsporników Pick & Click: ostrożnie zdjąć zakładki otworów na śruby z zacisków (B) i mocno przykręcić śruby do boków ramy okiennej (1b) przy użyciu dostarczonych śrub (D). Użyć zakładki w górnej części zacisku, aby ustawić go w jednej linii z przednią stroną ramy.

Ustawianie rolet

- ▼ Chwycić kasetę (A) obiema rękami i nacisnąć jednocześnie na oba zaciski. (2) **UWAGA:** Produkt musi być zamknięty. Nie należy jeszcze usuwać zacisków transportowych (patrz rys. 6)!

Ustawianie prowadnic bocznych

- ▼ Najpierw nasunąć prowadnicę boczną (C) na zakładkę na końcu listwy rolety (pod niewielkim kątem), włożyć górną część prowadnicy bocznej bezpośrednio za przedni panel górnej szyny i ostrożnie wsunąć ją do góry. (3)

- ▼ Włożyć podstawę prowadnicy bocznej do ramy okiennej. Przednia część profilu prowadnicy bocznej powinna nieznacznie nachodzić na ramę okienną. (3) **UWAGA:** Podstawa prowadnicy bocznej powinna spoczywać na ramie okiennej!

- ▼ Przykręcić prowadnicę boczną do ramy okiennej przy użyciu dostarczonych śrub (D). (4)
- ▼ Powtórzyć te kroki (3-4) w przypadku drugiej prowadnicy bocznej.

- ▼ Odwinąć linki z zacisków transportowych (5).
- ▼ Usunąć zaciski transportowe poprzez pociągnięcie ich do przodu, a następnie w dół. (6)

- ▼ Zatrzasknąć zaczepy napinające na podstawach prowadnic bocznych. (7)

Konserwacja

Roletę można czyścić lekko zwilżoną ściereczką. Nie należy korzystać ze środków chemicznych!

Posicionamiento de los clips

- ▼ Retire del tragaluz todos los soportes de montaje que interfieran en la instalación de este producto, **a excepción de los soportes de Velux Pick & Click:** véase el dibujo 1a.

- ▼ Para Velux Pick & Click: presione los clips (B) sobre los soportes. El clip izquierdo va marcado con una «L» y el derecho, con una «R». (1a)

- ▼ Para las ventanas Velux sin soportes Pick & Click: retire con cuidado de los clips las lengüetas de los orificios para tornillos (B) y atornille bien los tornillos a los laterales del marco de la ventana (1b) con los tornillos suministrados (D). Utilice la lengüeta de la parte superior del clip para alinearla con la parte frontal del marco.

Posicionamiento de las persianas enrollables

- ▼ Tome la caja (A) con ambas manos y presiónela simultáneamente sobre los dos clips. (2) **ATENCIÓN:** ¡Asegúrese de que el producto se mantenga cerrado, no quite todavía los clips de transporte (véase el dibujo 6)!

Posicionamiento de las guías laterales

- ▼ Primero deslice la guía lateral (C) sobre la lengüeta en el extremo del listón de la persiana (con una ligera inclinación), inserte la parte superior de la guía lateral directamente detrás del panel frontal del riel superior y deslícela con cuidado hacia arriba. (3)

- ▼ Meta la base de la guía lateral en el marco de la ventana. La parte frontal del perfil de la guía lateral debe solapar un poco el marco de la ventana. (3) **ATENCIÓN:** ¡La base de la guía lateral debe reposar en el marco de la ventana!

- ▼ Atornille la guía lateral al marco de la ventana con los tornillos suministrados (D). (4)
- ▼ Repita estos pasos (3 - 4) para la otra guía lateral.

- ▼ Desenrolle los cordones de los clips de transporte (5).
- ▼ Retire los clips de transporte tirando de ellos hacia delante y luego hacia abajo. (6)

- ▼ Encaje los tensionadores en las bases de las guías laterales. (7)

Mantenimiento

La cortina enrollable se puede limpiar con un trapo ligeramente humedecido. ¡No utilice nunca productos de limpieza!

Installazione dei supporti

- ▼ Smontare tutti i supporti di montaggio del lucernario che interferiscono con il montaggio di questo prodotto, **ad eccezione dei supporti Velux Pick & Click:** vedere il disegno 1a.

- ▼ Per i supporti Velux Pick & Click: premere i fermi (B) sui supporti. Il fermo sinistro è contrassegnato con la lettera "L" e il fermo destro con la lettera "R". (1a)

- ▼ Per le finestre Velux senza supporti Pick & Click: rimuovere delicatamente le linguette nei fori filettati dei fermi (B) e avvitare i fermi esattamente contro i lati dell'apertura dell'infisso (1b) con le viti in dotazione (D). Utilizzare a questo scopo la linguetta sopra il fermo come battuta contro il lato anteriore dell'infisso.

Posizionamento della tenda avvolgibile

- ▼ Afferrare la cassetta (A) con entrambe le mani e premerla contemporaneamente su entrambi i fermi. (2) **ATTENZIONE:** Accertarsi che il prodotto rimanga chiuso e non smontare ancora i fermi di trasporto (vedere il disegno 6)!

Posizionamento delle guide laterali

- ▼ Fare scorrere la guida laterale (C) sulla linguetta all'estremità dell'asse inferiore della tenda (a un angolo ridotto), quindi fare passare il lato superiore della guida laterale direttamente dietro il pannello anteriore della scatola superiore e farlo scorrere delicatamente verso l'alto. (3)

- ▼ Installare la base della guida laterale nell'infisso. Il lato anteriore del profilo della guida laterale deve sovrapporsi parzialmente all'infisso. (3) **ATTENZIONE:** La base della guida laterale deve essere appoggiata sull'infisso!

- ▼ Avvitare la guida laterale contro l'infisso con le viti in dotazione (D). (4)
- ▼ Ripetere i passi (3 e 4) per la seconda guida laterale.

- ▼ Svolgere i cordini dai fermi di trasporto (5).
- ▼ Rimuovere i fermi di trasporto tirandoli in avanti e poi verso il basso. (6)

- ▼ Fissare i tenditori con uno scatto nelle basi delle guide laterali. (7)

Manutenzione

La tenda avvolgibile va pulita con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare mai detersivi di qualsiasi genere!

Colocação dos suportes

- ▼ Remova todos os suportes de montagem da claraboia que possam obstruir a montagem deste produto, **exceto os suportes do Velux Pick & Click:** ver desenho 1a.

- ▼ Com os suportes Velux Pick & Click: prima os cliques (B) sobre os suportes. O clipe esquerdo está marcado com a letra "L" e o direito está marcado com a letra "R". (1a)

- ▼ No caso das janelas Velux sem suportes Pick & Click: retire cuidadosamente as patilhas dos furos de parafuso dos cliques (B) e aparafuse bem os cliques contra as laterais da abertura do caixilho (1b) com os parafusos fornecidos (D). Para tal, utilize a patilha no lado superior do clipe como peça de arresto contra a lateral do caixilho

Posicionamento da cortina de rolo

- ▼ Pegue na caixa (A) com ambas as mãos e prima em simultâneo sobre ambos os cliques. (2) **ATENÇÃO:** Certifique-se de que o produto permanece fechado e não retire ainda os cliques de transporte (ver imagem 6)!

Posicionamento dos perfis laterais

- ▼ Deslize primeiro o perfil lateral (C) sobre a patilha na extremidade da barra inferior da cortina (sob um pequeno canto) e coloque o lado superior do perfil lateral diretamente atrás do painel dianteiro da barra superior, fazendo-o deslizar cuidadosamente para cima. (3)

- ▼ Coloque a base do perfil lateral no caixilho. A parte dianteira do perfil lateral deve sobrepor o caixilho ligeiramente. (3) **ATENÇÃO:** A base do perfil lateral deve pousar sobre o caixilho!

- ▼ Aparafuse o perfil lateral contra o caixilho com os parafusos fornecidos (D). (4)
- ▼ Repita estes passos (3 e 4) para o segundo perfil lateral.

- ▼ Desenrole os fios dos cliques de transporte (5).
- ▼ Remova os cliques de transporte empurrando-os primeiro para a frente e depois para baixo para os puxar. (6)

- ▼ Fixe bem os suportes de tensão nas peças base dos perfis laterais. (7)

Manutenção

A cortina de rolo pode ser limpa com um pano húmido suave. Nunca use produtos de limpeza!

